

No. 439

**NORWAY
and
FINLAND**

**Agreement concerning the exchange of commodities during
the period from 1 November 1947 to 31 October 1948.
Signed at Helsinki, on 15 November 1947**

Norwegian and Finnish official texts communicated by the Permanent Representative of Norway to the United Nations. The registration took place on 20 April 1949.

**NORVEGE
et
FINLANDE**

**Accord relatif aux échanges commerciaux pendant la période
allant du 1er novembre 1947 au 31 octobre 1948. Signé
à Helsinki, le 15 novembre 1947**

Textes officiels norvégien et finnois communiqués par le représentant permanent de la Norvège auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 20 avril 1949.

TRANSLATION — TRADUCTION

No. 439. AGREEMENT¹ CONCERNING THE EXCHANGE OF
COMMODITIES BETWEEN FINLAND AND NORWAY
DURING THE PERIOD FROM 1 NOVEMBER 1947 TO
31 OCTOBER 1948. SIGNED AT HELSINKI, ON 15 NO-
VEMBER 1947

Finland and Norway have concluded the following agreement for the purpose of promoting the exchange of commodities between them:

Article 1

The Government of Norway will issue the necessary licences for the exportation of goods to Finland to the extent permitted by the quotas set out in the attached list I.

The Government of Finland will issue the necessary licences for the importation of goods from Norway to the extent permitted by the aforesaid quotas.

Article 2

The Government of Finland will issue the necessary licences for the exportation of goods to Norway to the extent permitted by the quotas set out in the attached list II.

The Government of Norway will issue the necessary licences for the importation of goods from Finland to the extent permitted by the aforesaid quotas.

Article 3

The two Governments are further prepared to facilitate as far as possible the exportation and importation of quantities and types of goods in addition to those enumerated in lists I and II.

Article 4

If it should appear impossible to carry out the exchange of commodities between the two countries to the extent foreseen when the quota lists were drawn up, or if any other difficulty should arise in connexion with the observance of the provisions of this agreement, both parties reserve the right to request a discussion of the matter.

¹ Came into force on 1 November 1947, in accordance with article 5.

Article 5

This agreement shall come into force on 1 November 1947 and shall remain valid until 31 October 1948.

DONE in duplicate, in the Finnish and Norwegian languages, both texts being equally authentic.

Helsinki, 15 November 1947.

For the Government of Norway:
(Signed) N. Chr. DITLEFF

For the Government of Finland:
(Signed) SEPPÄLÄ

LIST I

NORWEGIAN EXPORTS TO FINLAND

	<i>Quantity</i>	<i>Value in Norwegian kroner</i>
Salted herrings	10,000 tons	—
Stockfish	400 tons	—
Medicinal fish oil	100 tons	—
Industrial fish oil	100 tons	—
Veterinary fish oil	40 tons	—
Herring oil refined for pharmaceutical use	100 tons	—
Sulphonated oils, fatty alcohols and grease solvents for tanning and textile industries	—	200,000
Hardened whale oil	2,000 tons	—
Nitrate of lime (fertilizer quota runs from 1 July 1947 to 30 June 1948)	4,000 tons N	—
Technical nitrogen products	—	1,250,000
Calcium carbide	500 tons	—
Argon and other inert gases	—	70,000
Silicon carbide	50 tons	—
Other grinding materials	—	300,000
Titanium, ilmenite and other pigments	200 tons	—
Acid-proof brickwork	—	50,000
Sulphur	15,000 tons	—
Talc and other powdered minerals	—	450,000
Magnesite tile and sintered magnesite	100 tons	—
Graphite	125 tons	—
Ferro-alloys	—	100,000
Special steels	—	150,000
Vanadium-titanium ("vantitt") pig-iron	500 tons	—
Unworked aluminium	100 tons	—
Unworked pieces of aluminium	—	1,000,000
Zinc	200 tons	—
Machinery and apparatus, iron and steel products	—	1,000,000
Timber fasteners	—	50,000
Fish-hooks	—	180,000
Paints and colours	—	50,000
Sports equipment	—	50,000
Casein	100 tons	—
Fluorspar	P.M.	—
Miscellaneous	—	2,000,000

LIST II

FINNISH EXPORTS TO NORWAY

	Quantity	Value in Norwegian kroner
Wooden buildings	100 units	—
Timber	P.M.	—
Birch planks (including handle blanks)	500 m ³	—
Birch plywood	2,500 m ³	—
Plain veneer	300,000 m ²	—
Veneering sheets	500 m ³	—
Thread bobbins	—	160,000
Sulphate cellulose	3,000 tons	—
Special paper (such as cigarette paper, decalcomania paper and carbon base-paper)	—	160,000
Cotton yarns	—	3,000,000
Unbleached cotton fabric for industrial use	—	1,000,000
Linen articles	P.M.	—
Woollen articles	P.M.	—
Household faience and ceramic products	—	1,200,000
Porcelain insulators and insulating material	—	300,000
Sanitary faience	—	180,000
Acid-proof tiles and slabs	—	50,000
Asbestos and asbestos products	—	250,000
Manufactures of iron, steel and other metals	—	1,300,000
Machinery and instruments	—	450,000
Meteorological instruments	P.M.	—
Material for electrical installation	—	500,000
Buttons	—	500,000
Brushes, painters', etc.	—	50,000
Seed (<i>Alopecurus pratensis</i> —meadow foxtail)	5 tons	—
Sports equipment	—	50,000
Copper refining	—	700,000
Miscellaneous	—	2,000,000